Erfaringar med å ta vare på tradisjonshandverk i Japan

29. oktober 2019

Ved Liv Lande, ph.d.
Seksjon for kultur og informasjon,
Japans ambassade

Honba Ooshima-tsumugi, Kagoshima

Japan: Law for the Promotion of Traditional Craft Industries (1974)

- Bakgrunn for lovverket implementert i 1974:
  - Frå rundt 1965 – sterkare medvit i Japan for å ta vare på tradisjonshandverk og industri
    - Ein reaksjon på auka urbanisering, masseproduksjon av varer, masseforbruk og «bruk-og-kast»-mentalitet
    - Få unge tradisjonsberarar, vaskelege kår for tradering
    - Vanskeleg å få tak i råvarer
    - Frykt for at handverkstradisjonar ville forsvinne

Hokkaido fylke:
Nibutani Attoushi,
Nibutani-ita

Law for the Promotion of Traditional Craft Industries (1974)

- Formål
  - Å fremje og vidareutvikle tradisjonshandverks-industrien
  - Å sikre kontinuitet av tradisjonane
  - Liknar på støtteprogrammet til immateriell kulturarv, men formåla og tiltaka er forskjellege:
    - Programmet for fremjing av tradisjonshandverksindustri («*densan*») ligg under Finans-, handel- og industridepartementet.
    - Programmet for ivaretaking av immateriell kulturarv er implementert gjennom «Important Intangible Cultural Properties Protection Law» (1950) , og blir handheva av «Agency for Cultural Affairs» som ligg under Kulturdepartementet.

Nishijin-ori, Kyoto

Innhald:
Law for the Promotion of Traditional Craft Industries

- For å få status som «*densan*» (tradisjon-handverksindustri) må handverket oppfylle fem kriteriar:
  1. Må vere brukt hovudsakleg i kvardagsliv
     - Vid definisjon av «kvardagsliv» – også seremoniar, årstidsfestivalar, livssyklusmarkeringar relatert til japansk livsstil
  2. Produsert hovudsakleg for hand
     - Hovudprosessen må vere manuelt arbeid
  3. Produsert ved bruk av tradisjonell teknikk eller ferdigheit
     - Med «tradisjon» meinast meir enn hundre år
     - Tradisjonen kan ha utvikla seg, men hovudtrekk må vere ivaretatt

Hasami-yaki, Nagasaki
Kyo-yaki/ Kiyomizuyaki

三代目雲楽窯　斎藤雲楽

Fem nødvendige kriteriar for å få status som «*densan*»

4. Laga av tradisjonelle materiale
   - Med «tradisjonell» meinast materiale som er nytta i meir enn hundre år
   - Naturmateriale. Viss materialet er umuleg å få tak i, kan anna materiale nyttast, så lenge dei unike trekka ved produktet er ivareteken.

5. Produsert i eit visst geografisk område av eit visst antall produsentar
   - Skal vere etablert i eit visst omfang: Fleire enn 10 selskap eller fleire enn 30 produsentar skal vere involvert i industrien i eit gitt område.

Kyo-uchiwa, Kyoto

Nishijinori, Kyoto

«Densan»: tradisjonhandverk

- Foreininga eller organisasjonen for tradisjonshandverket søker Departementet for finans, handel og industri, gjennom fylkeskommunen for bli utpeika som «densan».
- Ein tidskrevande prosess å søke – kan ta om lag to år for innsamling av bevis, o.a.
- Økonomisk ramme: 500.000 ~ 20.000.000 JPY (2/3-del)

Osaka Naniwa-suzuki
Kyoto Nishijinori

DENSAN: PRODUKT

- 232 industriverksemder for *densan* over heile Japan (per november 2018)
- Tekstilar, lakkvare, bambus, trehandverk, metallhandverk, buddhist-altar, kokeshi-dokker i tre, washi-papir, osv.

Yamanaka Toki, Ishikawa
Imari/ Aritayaki
Amakusa-tojiki, Kumamoto

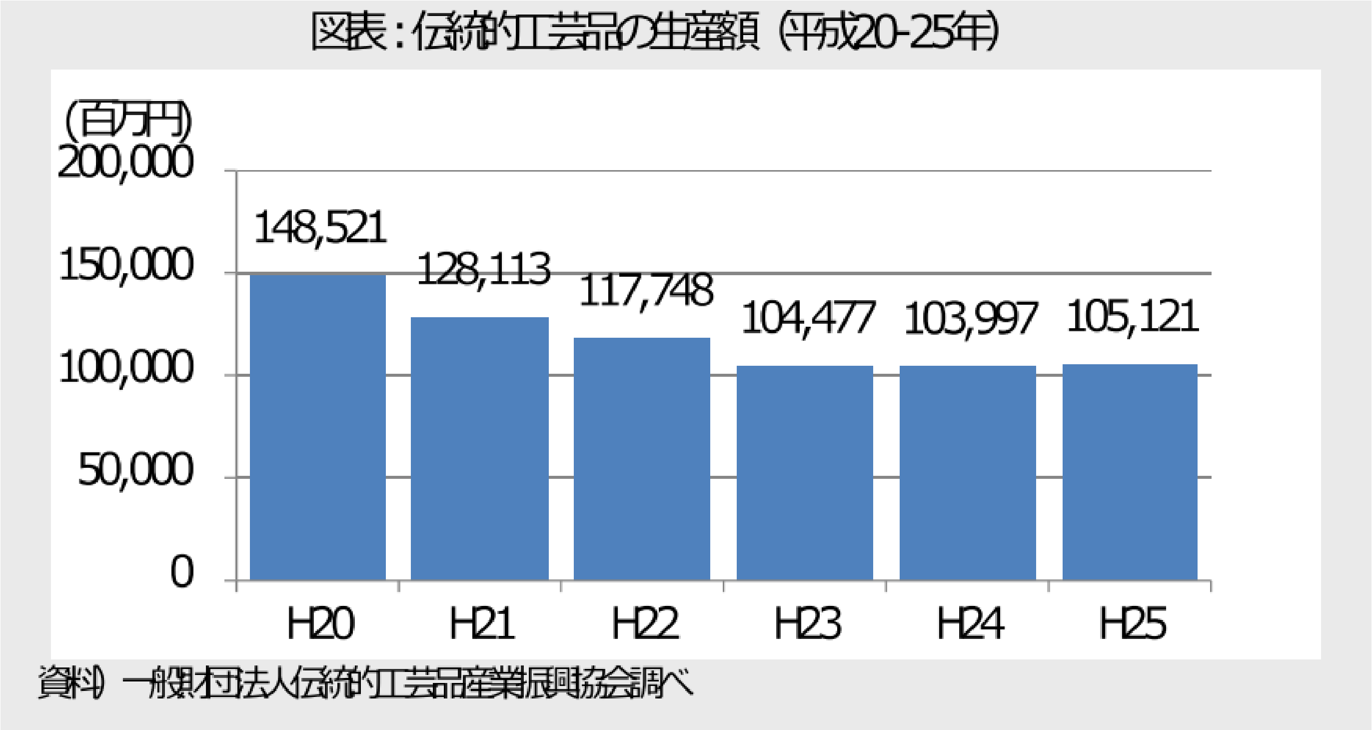
Støtte til 6 område:

- Opplæring til etterkommarar
- Materiale-innsamling, registrering av handverksteknikk og produkt
- Ivaretaking av materiale og vidareutvikling av materiale
- Innovasjon og marknadsføring: produksjon av nye varer, utstillingar, osv.
- Utvikling av ny design

Produksjonsverdi av «densan» (2008-2013)

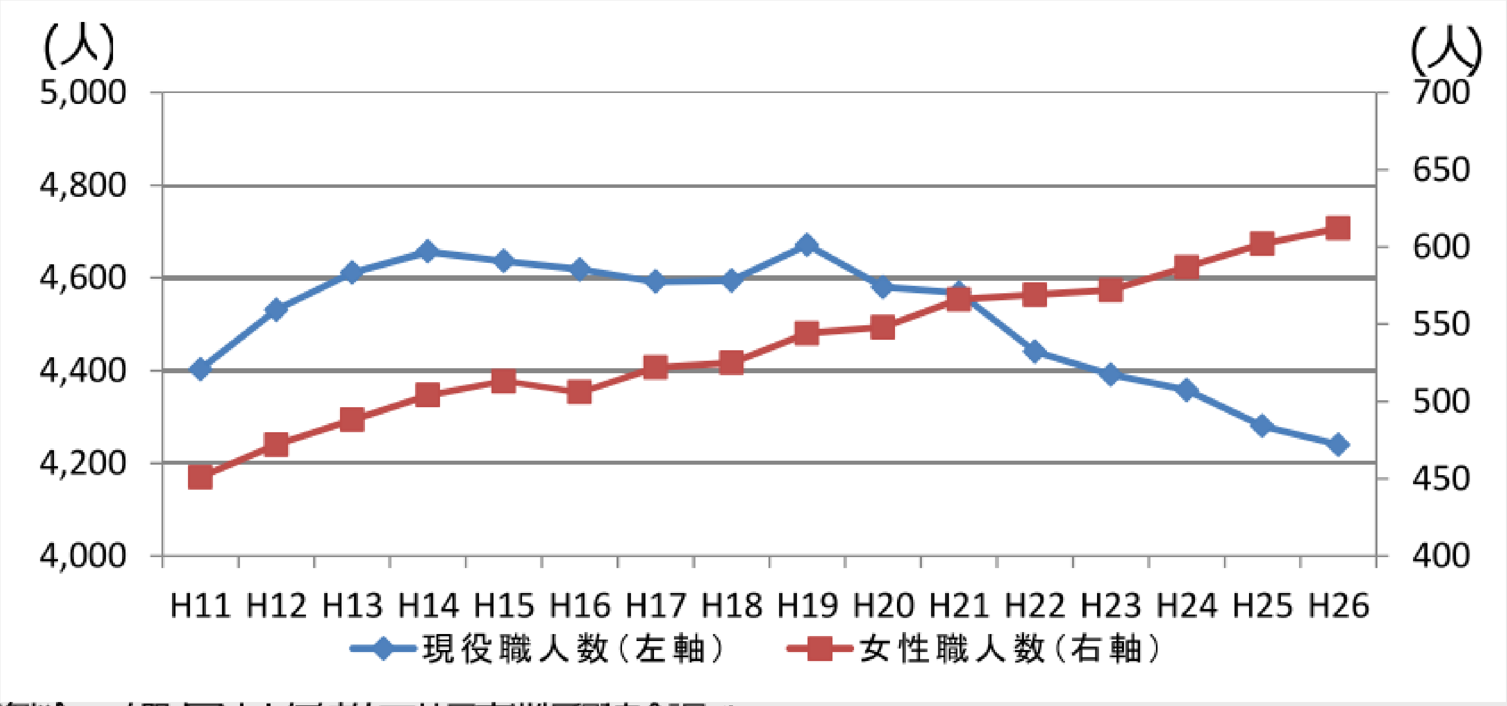
- JPY-verdien til venstre x 1.000.000

伝統的工芸品産業の現状



Endringar i utøvande handverkarar

図表：伝統工芸士数の推移（平成11-26年）



資料）一般財団法人伝統的工芸品産業振興協会調べ

Tiltak iverksett for å møte utfordringar i tradisjonhandverksindustrien

- Økonomisk støtte til opplæring av neste generasjon handverkarar, innovasjon

- Støtte til promotering i utlandet:
  - EXPO i Milano
  - Pop-up shop i Milano sentrum: global ekspansjon
  - Månadleg nasjonal tevling/utstilling for tradisjonhandverk i Japan
- Nettverksstyrking mot småbutikkar og kjøparar
  - Japan Traditional Crafts Week frå 2014
  - 18.-31. oktober 2019): https://jtcw.jp/2019/

Tiltak iverksett for å møte utfordringar i tradisjonhandverksindustrien

- Promotere «produksjonsstad-turisme», styrke «branding»: for å marknadsføre handverkaranes kunst og historie
- Utvikling av «DENSAN ACADEMY» (frå 2015) – kunnskapsformidling om «branding», forhandlingsprosess med designarar, osv.
- Andre tiltak:
  - Utvikling av anime- og manga-produkt ved bruk av tradisjonshan
  - Ny utvikling av gåver av tradisjonshandverk
  - PR ved japanske ambassadar
  - Frimerkeserie med tradisjonshandverk

«The key is innovation»

«The key is innovation. With a touch of innovation, traditional crafts can live on, making products that can appeal to a changing society, both in Japan and abroad.»

- Masaaki Sakai, direktør ved «the Assocation for the Promotion of Traditional Craft Industries», Tokyo

(*The Japan Times*, 3. mai 2015)

Dosawashi, Kochi fylke

Nokre suksesshistoriar

- Takaoka Doki (koparvare), Takaoka, Toyama fylke
- https://youtu.be/TYMzbzUw2cQ
- Nambu Tekki (tradisjonell jernvare), Morioka, Iwate fylke

© Nations Online Project
CHINA
RUSSIA
Primorsky Krai
Vladivostok
N-KOREA
S-KOREA
Busan
Sakhalin
La Pérouse Strait
Sea of Okhotsk
Wakkanai
Nayoro
Asahikawa
Abashiri
Kitami
Nemuro
Kushiro
Otaru
Ebetsu
Sapporo
Obihiro
Date
Tomakomai
Hokkaidō
北海道
Hakodate
Tsugaru Strait
Aomori
Hachinohe
Akita
Morioka
Kamaishi
Tome
Sea of Japan
(East Sea)
JAPAN
NORTH PACIFIC OCEAN
Sadoga-shima
Yamagata
Sendai
Niigata
Fukushima
Koriyama
Iwaki
Nagano
Utsunomiya
Kanazawa
Toyama
Maebashi
Mito
Hitachi
Honshū
本州
Fukui
TOKYO
Saitama
Kawasaki
Chiba
Kofu
Mt Fuji
Yokohama
Matsue
Tottori
Gifu
Kyoto
Nagoya
Toyota
Shizuoka
Kobe
Osaka
Tsu
Nara
Okayama
Hiroshima
Takamatsu
Yamaguchi
Wakayama
Matsuyama
Tokushima
Kochi
Tsushima
対馬
Korea Strait
Fukuoka
Sasebo
Saga
Oita
Uwajima
Shikoku
四国
Kumamoto
Nagasaki
Miyazaki
Kyūshū
九州
Kagoshima
East China Sea
Philippines Sea
0 100 200 300 km
0 100 200 mi
N
JAPAN
International boundary
National capital
Prefecture capital
City, Town
Highway
Road
Airport
130°
135°
140°
145°
45°
40°
35°

Referansar

- Ministry of Economy, Trade and Industry:
  - https://www.meti.go.jp/policy/mono_info_service/mono/nichiyo-densan/hojokin/honpen_gaidbook_ver2.pdf
  - https://www.meti.go.jp/policy/mono_info_service/mono/nichiyo-densan/index.html#densan-hourei
- Association for Traditional Crafts Industry Promotion:
  - https://kyokai.kougeihin.jp/law/
- Japan Traditional Crafts Week 2019: https://jtcw.jp/2019/
- Wikipedia